

張秋生

Tlaw · Nayban

❖ 創作理念

Squliq Tayal
賽考利克泰雅語
自耕農

qu binrwan maku biru'qani hya ga, nyux saku pinqzyu' squ GAGA na bnkis ta' TAYAL sraral. puqing balay nqu nyux maku sngusun pinqzyu' miru' qani hya ga, zayzyuwaw nqu son maha pinglgan qutux t'nuxan qani. ita' kwara' qutux qutux minqyanux qaniy, ana maha hmnswa' balay kin blayqan pinglgan naha' ga, ini' kyahuq mutu mmluw cikay ptran ini ga kkhtzyan naha. nanu pstnaq sa yan nasa qu zayzyuwaw lga, mutu siki nbnkis naha qu mwah smrzyut zyuwaw qani la. kruma' ni z'suw hayhazi' qu pinsnqwan nqu qutux sakaw qasa lga, kruma' abas mgyay sa inkhulan qu ina' la. yan nani lga, krahu' hayhazi' qu zyuwaw qani lay. maha ni 'san naha' kbzih magal qu ina' qani lga, yani qu mutu son na bnkis ta' TAYAL maha musa' "msina' 'laqi'" lma.

mnita' saku' zyuwaw yan qani squ 'laqi' saku' kya na', 'nkuxan maku balay mita' bnkis mkal squ zyuwaw qani, ana maha kya qu pqhyagan naha ga, ini' saku kita iyal sa mhhwaw ru mqhzyaw mkal. yasa si pthwayhway mkal. yasa qu cingay kin s'nun ru cin-gzyun maku lmnglung GAGA bnkis ta' TAYAL qani. yasa qu brwanay ta' sa biru ru aki ta' ini zngiy qu blaq na GAGA TAYAL qani maha saku'.

內容主要以敘述泰雅族婚姻、律法及生活規範等的傳統慣習。

以小說的形式，透過故事的鋪陳與人物的描寫，敘述傳統泰雅族對婚姻的看法，以及生活上的一般細節或重要的規範，以及人與人之間基本的待人接物、禮儀與倫理。描寫婆媳之間與家庭生活細膩而深遠的情感交流。





短篇小說

msina' 'laqi'

'laqi' saku' na' squ mqwas saku' biru' kya na', maki' qutux ryax, yasa mayzbu' na' awsa' maku' gaku' lga. kyalun saku' yaya' maku' maha,

“tmasuq simu mqwas biru' gaku' lga, ihi' wah ngasal. laxiy tqazi' tqtuqiy, musa' ta' kgabi' ki yutas Maray gbyan ki.”

nanu' yasa qu, tmasuq balay qu gaku' lga, si sami pgluw kwara' laylaqi' qu qutux qalang myen qani, maymaw ini' balay kyan squ phkangi' myen krayryax qu qara' myen, misuw balay lga tayhuk saku' ngasal la. awsun maku' musa' pbuling ngasal qu pnanga' mu kabang hru, mqzinah saku' musa' ngasal yutas Maray, hmzyaw saku' musa' mita' maha nanu' qu splawa' na yutas Maray pinlhuyan gbyan sawni' qani.

ini' saku' tayhuk tanux ngasal yutas Maray na' ga, si maku' n'nma' mita' zik na qhuniq qapu' ka cyux tlhuyan kya na ssquliq, kya kruma' ga cyux ms'rux, kya uziy qu cyux mttama'. ana maku' balay si kta ga, iyat maku' kinbbaq kwara' squliq qani, giway minkahul qalang bzinah. mnanak cikay ktan kwara' qutux qutux rqyas naha', si pcqmtux ru ini' pthaylaw ana qutux.

si maku' haynasi laha' qani ru, mzyup saku' ngasal ni yutas Maray, hmkani saku' bes mu laylaqi' ppsalan, si maku' ga a nyux mutu' sqani kwara' qu laylaqi' qalang meyn saysyaw qani la. ima' ta' baq, mawzyay saku' hmkani' na' ga, ini' saku' kita' ana qutux baybes maku' 'laqi'. balay yan zyuwaw sawni qani lga, aki nyux 'twan laylaqi' qu ngasal yutas Maray qani la, baqaw ta hmswa', si kssmi' qu nyux wahan msli' kgabi' qani ru ana qu lpyung ga, cyux si lxlaxi tntanux ungat ana sxsaxah smbesh mcisal lpyung. baha maha qani qu son maha paylahuy kgabi' hiya' la.

“mnanak hayhazi' qani hjya' lwah!” maha saku' lmnglung nanak.

“ana yasa ga, wal inu' uziy yaya' maku' hiya' lpi?” maha saku', uzyay ta maha mwal kgabi' ptalam cikay qutux knutan syam, ungat sqani yaya' lga, iyat ta' ptalam squ kgbyun naha' la. trang saku' maha qani lmnglung nanak hga, si kta nyux si baytaq sa papak qu hngzyang ngnlisan na knayril.

maykura' saku' bzinah, glgan maku' hmkani' qu hngzang qasa. aw baq sa minkahul sa sakaw 'byan. mnhway saku' maysawbih kya, ru aw yaya' ru zzyata' maku' nyux zmimu squ Ciwas qani.



“nblaq lmnglung nanak isu’.” son ni yaya’ maku’ qu Ciwas.

“maha ’nlungan su’ balay lga, iyat su’ myen pqhlun la.”

“ana uziy la, ima’ ta’ balay ptayhuk gmlu yan nasa qu bes hiya’ la. min pira’ nya’ yan nani la, anan ini’ si’ pangih mnxal qani hiya’, sungus balay pyaran qu yan qa hiya’ la.” si psulsul kmal kwara qu zzyata’ qani.

ana yan nani ga, cyux si ’nrawmul kntari syaw sakaw qu Ciwas, pnqlqutux msaysyuw tasiy kin smyasuk, ungat ana qutux kay nya’. kta maku’ nyux maha qani qu Ciwas qani ga, ana saku’ ’laqi’ kya na’ lga, maymaw si kimbaqan mngihuy kya uziy qu ’nlungan maku’.

gmalu’ saku’ sa Ciwas pksayux pkita’ squ ngnlisan nya’ qani, ru laxi ta pcinkita ki hiya’ maha si ru, si saku’ ’nangi’ ini’ qbaq ryax, ’nhyu’ saku’ chriq mgyay sa tay tanux. bali baqun maha pstnaq ta’ bes psalan lga, aki ta’ si pthwayhway mnaga’ sa kgabi ru kana si aki sa zik qsahwiy hi’ qu uzyay ta’ qani maha saku’ lmnglung.

“sa ga sa! isu’ ha! ihi’ cikay!”

“a! pgwah gaw laxan mamuw.”

mgyay saku’ tay tanux ngasal, ru ta qu son maha lpyung cyux maylahuy sa zik na qapu’ qasa, ana ini’ pcbah na’ qu pnlhuyan naha’ hiya’ ga, son qasa minblaq mita’ ini’ ga mung squ hhngzyang pinsalan naha’ qasa ga, wal maku’ cinpryun mita’ cikay cyux hazi’ mbing zyuzyut. knita maku’ ga si qawris sa cyux tlqing mquriq mnbuw qwaw maha saku’. ta qu ginrawziq maku’ qani lga, ana qu mawsa’ son maha lpyung laha’ qani hga, ini’ khzi’ balay mutuw mnanak cikay qu knita’ laha’ qani hiya’ la. swa’ ga, ungt gaga’ balay qu son maha si kyan blihun na squliq mcisal ru glgan naha’ mnbuw qwaw hiya’ lay? ana qu son maha mslpyung lga, qenah ni maha mslpyung hiya’ lga, giwan na qutux ngasal kwara’ lru, ini’ ga mzyup sa zik ngasal ru mlaw sa lpyung cinngasal kwara mpcisal, ru ana mnbuw qwaw kya la. iyat balay qu si kaki’ tanux ngasal lpyung ru anan ini’ si buci’ nanak uziy, giwan lmqing qnaniq qani hiya’ la.

kung lmnglung hiya’ lga, sungus yani qu son na bnkis maha ini’ pintayhuk, pucing kya nanak balay tunux naha’ la. qutux uziy hiya’ ga, yasa ga pinspyang naha’ maha qani la. baha si tbah balay maha qani qu son mslpyung hiya’ lki.

“nyux ppyyup wagi’ lru, ini’ taring na’, nanu iyal nyux naha’ pqasun la!”



短篇小說

“a! si laxi kay, si ta’ nbu ha, sa! sa!”

“sa! sa!”

ktan sqani lga, nyux n_gyut n_gyut krahu’ qu kay naha’ qa lwah! ru ini’ yaqu cyugal hazi’ ga payat hi’ naha’ qu cyux si gbaybwax, rqyas naha’ uziy hiya’ ga cyux mlux mkaykapil kapil, baqaw ta’ hnswa’ naha’ magal qu qilis naha’ qasa. sa taring tnayhkan naha’ hga, ungt qu llpyung ru ini’ ga yaqu cinngasal qani qu nyux mnaga’ mpcisal laha’ qasa, ru yan yaqe cikay ’nlungan naha. ga, son qa mita’ misuw laha’ qani lga, nyux si squtux sa mpcisal nanak ru mnbuw qwaw nanak la, nyux ini’ qbaq ana qutux ryax la, siqawris sa a naha’ wal rima’ zngyan qu nanu’ nyux naha’ wahan sawni’ qani la.

aw pyanga nyux rima baqun na yutas Maray qu ’nlungan na lpyung qani la, bali niya’ ka pyariy musa’ cisal tay bzinah. s’usa’ niya’ mspzyang pinblax mcisal kya ki yutas Mawna’.

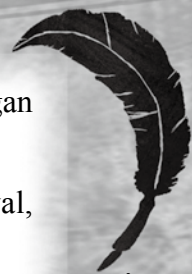
krayryax mstnaq mcisal qu rrusa’ bnkis qani ga, mutu ini’ kyahog tmalam cikay sa mmngihuy, ana ktwa’ qu nbun naha’ ga, si ptaytnaq kwara’ naha’, ini’ rawan na qwaw, ana hnuqil mnbusuk sgbyan na’ ga, ini’ psuqi’ ana qutux kinsasan niya’ na’, yasa mqwas ngta’ lga, mttuliq smgsung sa awsa’, yasa misan balay slwan qu taytanux lga, wal qmayah la, iyat minuqu’ na qnaniq ana mnxal, nanu’ musa’ yani balay qu son na bnkis maha Tayal balay hiya’ lki.

nanu’ ryax sawni qani qa, ana qu ini’ naha’ balay lxxan qu ttalam naha’ squ mmngihuy qani ga, ’rzyut hazi’ lmnglung na yutas Mawna’ qu nyux s’wal lpyung na yutas Maray qani.

“spngaw ta’ mnbuw kira’ hiya’ ha, awsa’ su’ mita’ lpyung su’ kira na’.” maha qu yutas Mawna’.

“nanu’ qu s’wah naha’ qani lpi? kana mlux klkmal ana nanu’ la, yaqu ’laqi’ si ta’ pspngi lru.” maha qani snyuk ni yutas Maray.

ana maha qani kmal qu yutas Maray ga, baqun mita cikay ’nlungan niya’, cingay kin’ nukuh niya’ gmalu’ squ Ciwas, ru cingay kin z’suw ’nlungan niya’ lmnglung uziy squ mgyay mwah mbzinah ’nkhulan qani, anan ni z’suw balay ’nlungan yutas Maray qani, ru si kta wa niya’ si say “goq!” mnbuw qutux kupu’ qasa’, babaw niya’, “goq!” “goq!”... baqaw ta’ pira’ kupu’ wal niya’ tkron sa qawlu’ niya’ ga ini’ baqi’, ana yasa ga, ini’ htzi ni yutas Mawna’, si niya’ lxxan kya,



baqun niya' nyux z'suw balay pskutaw n Maray qani, ppawsaw ta' cikay 'nlungan niya' maha qu yutas Mawna'.

“ana yasa hga, say ta mita' qu lpyung han. pinuqu' knita' nqu kwara tayal, pkusa maha ita' qu nyux hmiriq gaga' la.” maha qu yutas Mawna'.

“lgaw ta cikay lawzi ha, baqun maku' nanak inlungan maku'.” snsumun nya' cyux pqaya' squ qawlu' qu cyunaq, ru smyuk lawziy yutas Maray.

“wa maku' si bqbaqiy mita' balay lqu lpyung qani la, bali minxal nanak qu zyuwaw yan qani la, minpira' naha' maha qani tmtqlih iyat. Ciwas qu sgalu' 'nlungan nya' ga, ru bali mqilang na 'laqi' uziy qu Ciwas qani. ima' yan hiya' la, zayzyuwaw na kknayril smsum squ ngasal, tminun, kmkgiy, mqumah, tmqqhuniq, ru kwara ana zayzyuwaw na mmlikwiyy ga, ini' mlux mnaga' kayakay' wal si glgleng mtzyuwaw nanak.” maha qu yutas Maray,

“yan qu yaki' nya' Amuy uziy, smrzyut, tqayqwah mlahang squ cyux si saraw sakaw mzyangi' bnkis ga, ini' nya' zhoqiy ana qutux, ungat ana qutux is nya' qu 'laqi' qani, iyat naha son yaqeh qu ina' naha ay!”

“kuzing mita' ga, iyat son yaqeh uziy qu yama' su' Yumin qani, iyat son mqilang na tayal uziy, mqumah mnayang, tmubux ini' ga qmbuzyang tmrgyax, kwara qu zayzyuwaw na mlikuy uziy ga, ini' qqilang ru ini' kuw maiming squ bbingun na mlikwiyy, m'tayal balay qu 'laqi' qani uziy hiya' la. nanak yaqu ttring nya' squ qwaw qani qu 'zzyaw balay mita' hazi' la, ini' kyahoq mmluluw nnanu' liy mbusuk la, knhriqun mita balay qutux 'laqi' qa hiya' lay!” maha yutas Mawna', aw ru kmal lawzy,

“swalun uziy lpi, nyux maha qani qu zyuwaw sawni' qa lru, anan ini' tucing tayal uziy, yasa qu ptyaqeh iyal zyuwaw sawni' qani. mlikuy ming s hayhi' na knayril lga, iyat Tayal balay lasa la, sungus sa hlhuzil ini' ga qqsinun lasa la. siqan qu Ciwas, pnuqu' tmqlqlih squ blaqa na knayril, ungat balay lqu nguhu lani la.”

“yasa ha, anay ta mita' qu nyux naha' s'wah qani ha, wah cikay uziy isu' hg Mawna'! wahiy mung cikay qu kay n lpyung qani, tayta' pkusa nanu' qu kay naha'.” ma yutas Maray.

“nanu' aki ta' mzayzwi' qa lru.”

“aw la, a cyux mhuyil uziy qu pinhapuy na kknayril la. aw ru, a yasa cyux naha tnaq uziy qu cyux mtlingay tntanux kwara' qasa la.”



短篇小說

mttuliq yutas Maray ru Mawna'. si 'nhway musa' ngasal yutas Maray. tayhuk sa bih lpyung lga, 'nhwayun nya' plawa' qu lpyung musa' mtama' zik ngasal.

ta qu ini' ptmasoq mbzyaq qu kay na yutas Maray na' hga, yama' nya' Yumin qani, yan balay nqu pnyaloq si sbu' sa bih yutas Maray, maymaw yan awbih knhtwiw mstkara'. ulung nhayhun smru' na yutas Maray, yasa aki nya' si sa ptqimul squ rhzyal qu rqyas nya' la. ana yasa na' ga, ini' pknaga ppgwa kay nya' maha,

“mnwah su' inu' la tas, mawzyay su' myen naga' la!”

“han han, aw aw, sa tama' zik ngasal ha.”

ana yasa na' ga, ini' nya' lxxan qu qutux kay nya' qani maha,

“mnwah simu inu' kwara' la, bsyaq sami balay mnaga' lku!”

“inu' Ciwas la! inu' Ciwas la! mwah sami magal hiya' qa lay. yasa la hata ngasal la kusa, iyat lasa' la!” glgan nya' yan na hmwaw qu kay nya' Yumin, ru hngzyang nya' kin cyunaq si pgluw mkzhtu min kahul sa nqwaq nya', anan ni wal si pkrpus sa rqyas yutas Maray. nyux kbsukan la Yumin, yama' naha qani hazi' aki mtaytayak na' qu Yumin qani na' lga, si 'nhway hmawak ni yutas Maray qba' n Yumin, hluyun nya' bih hanray ptmon nya' thzikan.

“sa, thuzyuk ha, n_ga ta pinhapuy n yaki' su Yaway ha.” maha yutas Maray.

yasa cyux si tntnaq smr'zyu mlahang yama' nya' Yumin qu yutas Maray lru, ulung yaqu yutas Mawna' qu pkiwan glen lpyung mzyup ngasal ru mtama' thzikan.

“sa u yutas Taru', thuzyuk ha, ini' sim pcali' la, tnaq musa' musa' kya uziy, yasa myen na' ru, si sami swali cikay ha.” a mita wa' yan qani qu pinstnaqan lpyung qu yutas Mawna' lru, si ginhakas maha qani rmaw kmayal. yasa tmasoq mtlingay hanray mbkuw mtama' kwara tayal lmawa' pinhapuy, aki ini' naga' pgleng kmal bnkis qu Yumin lga, si balay phciy n yaba' nya' maha mnmlux ha, ini' nya' ppwahiy kay, gi si bqbaqi n yaba' nya' maha iyat pinbaq kmal kay nya' Yumin qani, uxul s nyux mtalah hazi' la. ana' yasa ga, si balay pawzit na' qmihul maha pkal saku. taqu si mlux mqqhazaw smru' squ Yumin, maymaw naha' awbih ppyahun qu hanray nniqan, ulung si kniyaliy tmapaq rqyas n qbsuyan nya' lru, mlmlux cikay la qu Yumin qani.

aw ru ini' kbsyaq mnmlxxan nya' mtama' thzikan nya' na' qu Yumin ga, ru



baqaw ta' hmswa', a nanu' qu lnglungun nya', si nkux mbbka',

“Ciwas! inu Ciwas qa la!”

ta qu kay nya' qasa hga, glgan rmuruw n qba' nya qu hanray nniqan qani, yasa wal balay si pstkara' qu hanray mnxal qa hiya' la, maymaw awbih musa' tmtum magu' ni yutas Maray, ana yasa na' ga, aki nya' kyapan qawlu' qbszyan nya', si qawris niwan na snyuk nya' tnapaq rqyas n qbsuzyan nya'.

znga' qba' n yutas Mawna', si nya' m'man qhzyang ptama' thzikan qu Yumin, nhway kmal maha,

“tama' hg yama', ppqawhaw ta qu zyuwaw! mniqa ta hru, thwaya ta smsung qu 'nlungan ta' la.”

ana yasa ga, ini' hoh na' qu Yumin qa, aki mttuliq ms'rux na' ga, ulung nya' ini' galiy na' qba nya' yutas Mawna' m'mu' sa qhzyang ni Yumin, si mlux mtbzwak ga, ini' nya' thzyazyi malax qu qba' na yutas Mawna' qani.

“Yumin! nanu' nyux su' pqasun la? mnmlux cikay, sayux su' iyal tayal.” ini' ptmasuq na kay nqu yutas Taru' qani na' lga, si kta qu qapar kakay wal si sbu' sa pskutaw ni Yumin, wa si kkta qu Yumin yasa ta qu balung wa si ptgayaw ru misu wal pgzyax sa lhlahuy. si naha' ga psyuk qu Yumin qani, ima' ta baq la, yasa cyux si 'nblaq mtrawmux zik na thzikan, ini' pzwi' ana qutux. 'nkawxan mita na yaya' n Yumin yaki' Habaw, szuyi' nya' hi' n Yumin ga, yasa ini' balay pzwi' ana qutux la, si kta ini' kpira znui' ni yaki' Habaw na' lga, “ngoq! ngoq!” ma qu Yumin, maymaw pngngrur qu nguhuw nya' ngu' pinblaq mabi'.

a balay sksayux ni yutas Taru' qu Yumin qani, ana qu yan qani son maha maki' zyuwaw lga, skbusuk nya' na', ru qzyung ni aki hya' qu glgleng pkita lpyung qu 'nlungan nya' nanak, pnuku' la hiya' qu si 'laring mtbzwak mtlayqun, iyat balay laniy la, si nya' twiy laylaqi' nama' maras ngasal qu Yumin la. yasa wal naha' rasun qu Yumin lga, aki si sbil qutux kay qu yutas Taru' lru, psbzinah musa' ngasal la, ini' balay swaliy ni yutas Maray maha kgbya ta' ha.

pqayqawhun tmu' ni yutas Maray qu nniqun kgabi, ru ini' balay lawa' lga cyux bkgun sa hanray kwara qu rramat la. l yutas Taru' qani hiya' lga, baha balay maki 'nlungan maniq lgi wal son qasa smlaq kwara ni Yumin qu rqyas lpi?

“ktngi' maniq yutas Taru', yaki' Habaw ru kwara lpyung, thway maniq, gaga' nya' qu yan nani hiya'.” kmal lqu yutas Maray,



短篇小說

“anan ni nyux si mu maha nyux myen son nanu’ smgsuw kmal qu ’laqi’ myen Ciwas qani ga, tmsuqa ta’ maniq hru, pwahaw maku’ Ciwas ru nblayqaw ta maqut qu ’nlungan nya’ nanak.”

“yutas, yaki’, mtngi’ simu balay lga?” masuq maniq lga, si gluw mwah rmaw smrzyut qnniqan uziy Ciwas ru galun nya’ plpyatu’ ni yutas ru yaki’ niya’ nhway nhway balay maha maqut.

“aw! aw! mtngi la, si mu baqi s isu’ pinksyus qu ramat wal ta niqun qani rwa? si bqbaqi, ungat phaynas qba’ su’ la.” maha kmal yaki’ Habaw.

si nhway msyaq ru wal taytawbuy rmaw lawziy squ ppcyuwawgun Ciwas.

“yutas Taru’ ru yaki’ Habaw, kwara lpyung, siqan mamu nyux ta abas psklgun mucing mlhngan qu zyuwaw qani la.” taring maylahuy mkal squ zyuwaw Ciwas qani ru maha qani gnleng kmal yutas Maray.

“laxiy ta mlxi psttuliq kwara’ qu wayal hiya’ la, krayryax mpkal ta nqu yan zyuwaw sawni qani swal qasa hiya’ lga, nyux ta si kta lawziy n rawziq, wal ini’ psbah ana cikwiyy. siqan uziy kwara’ laylaqi’ qani, nyux maku’ ini’ bqbaqi son nanu’ smpung qani uziy la.” ’buzyan nya’ qu kay nya’ yutas Maray.

“mucing sawni qu zyuwaw qani uiy ga, musa’ ungat balay kkal myen sami hiya’ la. mhway balay yan nqu yutas Malay qani, si sami pung snpngan mamu kay sami hiya’ la, musa yasa nanak kay mu kung la.” maymaw cikwiyy kay nqu yutas Taru’ qani.

babaw kay nqu yutas Taru’ qani lga, n_gon bsyaq ga, ungat ana qutux qu lmuhing kmal, si mlux mnaga’ squ kkal na squliq ga ungat qu ppkal, maymaw si pngpawngi qu qurut cyux mqwas babaw zik namuw ngasal, yan nqu cyux maha ihi’ klan kwara’ qu ’nlungan mamu, yasa ni ungat mam ppkal lga kuzing kmyala lki!

“musa’ hmswa’ ’nlungan su’ hiya’ pi Ciwas?”

yasa si psaysyuw maha qani maqut sa mtnaq na kay kwara qu zzyata’ qani, ru yaki’ ni Ciwas uziy ga, tpucing sa tmsuqan kmal kwara’ tayal lga, pinqihul mluw maha qani maqut uziy qutux kay, aw’ ga, si bqbaqi sa cingay balay qu sayux nya’ la. ga tmsuqun nya’ kay nya’ yaki’ Habaw lga, ini’ kyahoq wal si ’nrawmul lawziy tunux nya’, ru Ciwas uziy ga, mnxal mnxal ga si gluw sa tunux n yaki’ nya’ mzayzwi’ kmita’ qu rawziq nya’, baqun iyal mita’ cingay kin sgalu’ ru ’nukuh



nya' sa yaki' nya' Habaw qani.

ana a minpira' msaysyuw maqut qu Ciwas ga, iyat smnyuk ana qutux na', nbah kmal qutux kay qu yaya' n Ciwas,

“ana ga kal cikay qutux kay ki Ciwas, baha myen baqun cyux maha nanu' 'nlungan su' hiya'.”

ana yasa na' ga, ungat balay ana qutux snyukan nqu Ciwas na'. ini' yaqu wiy maykura' ki yaki' nya' qu rawziq nya' mzayzwi' cikay lga, yasa si 'nrawmul aki yan nqu pukpuk ini' phngzyang ana qutux. bsyaq a minpira' tkhzi' qsya' kupu' nbnun ini' baqiy, maymaw yan cyux si sulu' 'abi' rawziq nya' yutas Mawna' hiya' la. ulung si ginhakas maha qa kmal qu yutas Maray,

“ktan mu lga, ana ta' si n_ga ssyuk n Ciwas qani hiya' lga, iyat ta nn_gon ana mucing knwan la. kung lmnglung lga, si ta' pcingi sqani qu pinkyalan ta sawni qani hru, layqaw myen maqut msina' 'nlungan nya', ru maha nanu' lga, bali simu' iyat stwan kay lru, ktay ta kay la.”

yasa wal tmasoq pinlhuyan naha sawni' qani hiya' lru, suruw n lpyung yasa iyat naha pnqutan ana mnxal qu Ciwas, spzyang naha maha si ta n_ga qu snyukan kay nqu Ciwas.

ta qu aring s kinsasan nqu mnlahwiy mkal qasa lga, ini' kyahoq ktan na tayal qu qutux qlimu' si mlux tlingay tlqing saysyaw ngasal yutas Maray, baqaw ta' nanu' qu nyux nya' sayhangan ru baqaw ta' ima' lasa la?



短篇小說

Ciwas 的婚事

在我讀小學的時候，有一天，一早上學前，媽媽跟我說：

「學校放學後，快快回家，不要在路上逗留，我們要到 Maray 爺爺家吃晚飯。」

所以，放學後，我們同一個部落的小孩，全都一起走回家。為了晚餐的事，我們腳步都跟往常不一樣，很快我就回到家了。我快快把書包丟回家裡，跑向 Maray 爺爺家去，急著去弄清楚 Maray 爺爺到底是為了什麼事情聚餐。

我還沒踏進 Maray 爺爺家的院子，就遠遠看見柿子樹下有一群人聚集在那裡；有的站著，有的坐著。我再怎麼看，我都不認得這些人，都是從別的部落來的。一張張陌生的面孔，沉重而不放鬆。

走過這群人，進到 Maray 爺爺家裡，找我的玩伴玩，直覺地以為部落附近的孩子們應該都聚集在這裡了；誰知道四處找遍了，也都沒找到一個我的玩伴。原本像今天這樣的事情，Maray 爺爺的家早該堆滿了孩子。不知怎麼的，餐會冷清清的，就連來的客人也冷落在門外，沒有一個人在接待。這怎麼會是晚餐聚會的樣子。

「這有點兒奇怪喔！」我這麼想。

「就算如此，媽媽她也去哪了呢？」我這麼想，期待晚上餐會上的菜肉大餐，媽媽沒在這裡的話，我一塊也吃不到了。正在這麼想的時候，一聲女孩子的哭聲刺進耳朵裡。

我瞧向別處，循著聲音的來處找尋，原來是出自房間，我悄悄地靠近那裡，原來是媽媽和幾位姨媽們正在安慰著 Ciwas。

「妳自己好好想想。」媽媽跟 Ciwas 說。

「只要是妳的決定，我們不會勉強妳的。」

「說真的，有誰能跟像這樣的人生活在一起。他已經好幾次這樣了，這次還動手打人，這樣的話離開他一點兒也不過分了。」姨媽們搶著說。

儘管如此，Ciwas 只是靜靜地跪坐在床邊，抽搐聲伴著輕咳，沒說半句話。看到 Ciwas 這個樣子，我當時雖然還只是個孩子，竟然還會心酸。

擔心 Ciwas 會因為我看到她哭了，不要讓她看見我，我裝著沒事，悄悄地離開走到屋外頭，心想說不定撞見了玩伴，可以慢慢地等待晚餐開飯，也消消鬧肚子餓的念頭。



「來啊！來！你先！快啊！」

「啊呀！你們不要就拿來給我。」

我走出屋外，那群聚在柿子樹下的客人，依然沒有移動位置，我看清楚並細心聽聽他們所做所言，不經意地看見手上拿著酒瓶，我很確定他們有在偷偷地喝酒，我眼見所發生的，雖說來者是客，這樣的舉動總是讓人覺得不妥當的。總之，就圍聚在別人家大門口又喝起酒來，是一種很不禮貌的事！就算是親戚也不該如此。更何況親戚就像一家人，理當進到屋裡和主人共聚，把酒言歡。尤其就在親家大門外，各自吃喝起來，這是獨享食物自私又離譜的行為。

在我認為，這應該就是老人家說的「愚蠢」，他們的智慧就僅僅如此了，要不然就是故意的。不然親家之間的關係也不該說變就變。

「太陽都下山了，還不開始，他們在搞什麼啊！」

「啊！不管他，我們喝吧，來！來！」

「來！來！」

仔細看來，他們的聲音越來越大，而且好像有三、四個人打著赤膊，那些人的臉上還長著一些疤痕，不知道那些疤痕是怎麼來的。或許是在他們到的時候，主人都沒有任何的接待，讓他們心裡不舒服。但是，情況演變到現在，他們好像都專注在自己嬉鬧和喝酒的事，完全不理會周遭的一切，或許他們都已經忘記了今天來這裡真正的目的是什麼了。

原來 Maray 爺爺早就看穿了這些客人心裡是怎麼想的，要不然也不會離開家到別處去閒聊，找 Mawna' 爺爺好好地聊聊。

每次這兩位老人家碰在一起的時候，少不得要喝個小酒，不管喝多少，兩個人的酒量可不相上下，就算千杯也不會醉；即便前一晚喝得如何酩酊大醉，隔天一早絕對不會誤事，公雞一叫，起床開始打理今天所有的一切，就在屋外才剛天亮起來時，出門工作了，從來不會因為酒這玩意兒誤事過，像這個樣子應該夠得上稱作是個真正的 Tayal 了吧。

這一天，就算無法免去品嚐個幾杯小酒下肚，Mawna' 爺爺還是不免要為 Maray 爺爺他親家們今天的到來這件事而掛念。

「我們今天喝少一點，等會兒你還要跟你親家談事情。」Mawna' 爺爺說。

「他們今天幹嘛還要來？不需要再多說什麼了，就照孩子的意思了



短篇小說

啊！」Maray 爺爺接話。

就算 Maray 爺爺這麼說，聽得出來話中透露出不少含意，那是多少對 Ciwas 的不捨與憐惜。一想起 Ciwas 離開婆家跑回娘家的事，心情就沉重起來；可能是 Maray 爺爺心情負擔太重，突然「呵！」地一聲，把手上那杯酒一口喝光；緊接著，一時間「呵！」、「呵！」……不知道他已經把幾杯的酒灌進喉嚨裡。即便如此，Mawna' 爺爺也不輕易阻止，就讓他去。他可以體會 Maray 爺爺身上的壓力，就讓他發洩發洩心中的鬱悶。

「不管如何，我們先去看看客人，以免外面的人會誤以為是我們理虧。」Maray 爺爺說。

「再等一會兒，我自己心裡很清楚。」Maray 爺爺先清一清卡在喉頭的一口痰後又說：

「我早已經很了解親家他們這一家子的人了，這事又不是今天頭一回，鬧過一次又一次。Ciwas 情何以堪，Ciwas 可不是一個懶惰的孩子，有誰能像她？不論女人家打理家裡上下的事、紡織、種麻、田裡耕作、山上砍柴……甚至種種男人做的事，她都不等別人的吩咐就主動地去做。」Maray 爺爺又接著說：

「說到老親家 Amuy 奶奶，清理、梳洗……照顧一個長年臥病在床的老人家，一點也不馬虎，這孩子從來不曾推拖過任何事，他們不能說媳婦是不好的媳婦哦！」

「在我看來，你女婿 Yumin 不是壞，也不是個懶惰的人。除草、開墾、播種或是上山狩獵，種種男人的活，勤快又積極，算得上是一個男人了。可惜『酒』這件事就令人不敢恭維了，一喝醉後總是惹出一些麻煩問題，真是令人惋惜的一件事。」Mawna' 爺爺說。他又說：

「又能怎麼樣呢！現在發生了這樣的事，尤其又是傷人的事，是這事情最嚴重的一點，一個男人哪怕只是動了女孩子一根寒毛，他不配是一個人，那簡直是一條狗或是畜生。可憐的 Ciwas，枉費她這麼一個賢慧的女孩子還受到委屈，真不是個東西。」

「好了，我們去會會這些人吧，可以的話 Mawna' 你也過來一下，來聽一聽親家說的話，聽聽他們的說詞。」Maray 爺爺說。

「那我們就動身了吧。」

「也好，女人們的飯菜也大概準備好了。還有那些圍在外頭的那一票人也該鬧夠了。」



Maray 爺爺和 Mawna' 爺爺兩個人同時起身，慢慢地走向 Maray 爺爺的家。一走到客人所在的旁邊，Maray 爺爺客氣地邀請客人進到屋內坐坐。

就在 Maray 爺爺的話還沒說完，女婿 Yumin 迫不及待，箭也似地射到 Maray 爺爺面前，還絆住了腳差點跌跤，幸好 Maray 爺爺及時扶住，屆時不跌個狗吃屎才怪。即便如此，他還是氣急敗壞地說：

「你們都去哪裡了？我們等得好久了！」

「好，好，是，是，先進去裡面坐。」

不管怎麼樣，Yumin 還是一直追問著同一句話：

「你們全部的人都去哪裡了？我們一直等得好久了哦！」

「Ciwas 哪裡去了！Ciwas 哪裡去了！我們這次是來接她的了喔。告訴她夠了我們回去了，真是豈有此理！」Yumin 刻意地拉開喉嚨吼叫，而且聲音和口水同時從他的嘴裡噴出，想必口水應該噴滿了 Maray 爺爺的臉。Yumin 肯定是醉了，這位身為人家的女婿 Yumin，看來還要繼續鬧下去，Maray 爺爺只是輕輕地牽著 Yumin 的手，把他拉到桌前，在椅子上坐好。

「來，先坐下，我們等你的岳母 Yaway 煮好飯吧。」Maray 爺爺說。

Maray 爺爺盡忙著招呼他的女婿 Yumin 沒空，好在有 Mawna' 爺爺幫忙代主人招呼客人進屋坐好。

「Taru' 親家，請坐，都沒好好陪您了，進進出出的，一時抽不身來，請多多包涵。」或許是前後種種的事都看在 Mawna' 爺爺眼裡了，只好幫忙說著一些場面話。沒等所有的人都已經圍著桌子坐好在椅子上，Yumin 原本想要搶在長輩前面先說話，硬是讓他爸爸給按捺住安分著點兒，不讓他再說半句話。他爸爸可以料到從 Yumin 嘴裡是說不出什麼好話的，何況現在已經喝醉了。儘管如此，他仍然繼續吵著要說話。就在 Yumin 掙扎的時候，還差一點把面前的桌子打翻，幸好他哥哥狠狠地往他臉上打了一巴掌，他才暫時安靜了一會兒。

Yumin 安安靜靜地坐在位子上好一陣子後，又不知怎地，一時恍神，突然的大叫：

「Ciwas ! Ciwas 人呢！」

就在他吼叫的同時，他的手也順勢將吃飯的餐桌用力地推了一把，這次桌子可是扎扎实实地翻倒了，還差一點壓到了 Maray 爺爺的孫子，接著這時，他原本是要掐住他哥哥的喉嚨，想必是要報他哥哥賞的巴掌一箭之仇。



短篇小說

Mawna' 爺爺的快手，一把按住 Yumin 的肩膀讓他安坐在椅子上，輕輕地說：

「坐好呀女婿，事情要這麼急？！我們先吃飯，等吃飽飯了再把心裡的不舒坦梳理梳理。」

雖然如此，Yumin 還是不安分，想站起身來，幸好 Mauna' 爺爺按捺住他肩膀的手還沒放開，Yumin 不停地掙扎，但是都無法掙脫開 Mawna 爺爺的手而得逞。

「Yumin 你這是在搞什麼鬼啊？安靜點兒，你真是丟人現眼。」不等 Taru' 爺爺的這句話說完，就看見一隻腳板箭也似地飛向 Yumin 的胸口，眼前映現出一棵巨樹應聲倒下墜落深谷的畫面。大家以為 Yumin 會還手，未料，他卻已經靜靜地俯身趴在一張椅子底下。他媽媽著急緊張地靠近搖了搖他的身子，卻一動也不動，就在媽媽再次用力地搖了沒幾次，「吼！吼！」Yumin 發出的聲音，原來他已經從鼻子發出打呼聲甜甜地睡著了。

Taru' 親家對 Yumin 丟光了家族的臉極度失望，連遇到這麼重要的事，還喝酒醉。何況事到如今，應該是他要積極的表現有所悔意，他卻反而變本加厲發酒瘋，真不知好歹，他只得交代晚輩先把 Yumin 帶回家去。在把 Yumin 帶走了以後，Taru' 親家原本想說先向親家眾人鄭重地道歉以後就行離開，打道回府，說什麼 Maray 爺爺都不答應，堅持要吃過晚飯。

Maray 爺爺催促盡快備好晚餐，不久飯菜也就擺好桌前。一桌飯菜，Taru' 親家為了 Yumin 今天失禮丟臉的事，哪裡吃得下飯？

「Taru' 親家、Habaw 親家母和所有親友請慢慢吃，要吃飽喔，沒事，不要放在心上。」Maray 爺爺說：

「或許你們會認為我們在慫恿我們自己的孩子 Civas，待會兒吃飽飯後，我會叫 Civas 出來跟大家見面，各位可以當面請她親自說出自己的決定。」

「爸，媽，真的有吃飽嗎？」大家都吃飽了以後，Civas 也跟著幫忙收拾餐桌，就在收拾她公公、婆婆的碗筷時這樣輕輕地問。

「有！有！吃得很飽，我就知道剛剛的菜是妳炒的對吧？我就知道，真的沒有人能比得過妳的手藝的。」Habaw 親家母這麼說。

Civas 淺淺地笑著走向廚房，繼續幫忙廚房的事。

「Taru' 親家、Habaw 親家母和各位親友，很抱歉讓事情拖得這麼晚



了。」在開始商談 Ciwas 的事前，Maray 爺爺很鄭重而簡單的開場白。

「等會兒我們不要再談過去的事了，過去我們談過多次的問題，現在還是出現在我們的眼前，沒有什麼改變。辛苦的是孩子們，現在我也理不出一個頭緒了。」Maray 爺爺接著說。

「事情演變到現在，我們實在是沒有任何立場多說什麼。非常感謝 Maray 親家大量，就聽從你們發落，我已沒什麼話說。」Taru' 親家壓低音量地說。

Taru' 親家說完這句話後，過了好久，都沒人接著說話；相互等待有人提出意見卻沒有人說話，安靜得屋內天花板上壁虎的叫聲清晰而響亮，似乎也在催促大家盡情說出心裡的話，要不你們不說就讓我好好地說吧！

「Ciwas 妳究竟怎麼打算？」

好幾位姨媽輩的長輩相繼提出相同的問題，Habaw 親家母也在多次的提問之後，也靦腆地跟著提出了相同的問題，語氣中明顯地散發出濃濃的無奈與期待；一等話說完了之後，頭又慢慢地低了下去。一旁的 Ciwas，這一幕幕的舉動都看在她的眼裡，也可以很清楚地看出她對 Habaw 婆婆的憐惜與不捨。

經過無數次的詢問，也都沒有得到任何一次的回應之下，Ciwas 的媽媽難得說了一句話：

「至少說一句話啊 Ciwas，我們怎麼知道妳是怎麼想的。」

總之，Ciwas 還是沒有回答半句話。最多只是眼光飄向婆婆時而有所動靜，總是低著頭，就像一隻貓頭鷹不出半點兒聲響。桌上的杯子不知道已經倒了幾個輪迴的茶水了，看著 Mawna' 爺爺的眼皮掛著重重的睡意，Maray 爺爺藉機說了：

「依我看，我們再怎麼等 Ciwas 的回答，也不知道要等到什麼時候。我想今天的會談就先到此為止，之後我們再慢慢地探討她的心意，有什麼結果再知會各位，到時再說。」

這次的會談總算暫時告一段落，在親戚們解散離開之後一直都不曾再問過 Ciwas 的決定，他們刻意地只是等 Ciwas 主動回答。

在會談結束後的第二天開始，人們常會看到一個人影出現在 Maray 爺爺家附近，不知道是在窺探什麼，也不知道這到底是誰？